

ОПТИМІЗАЦІЯ ЗМІСТУ МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ ЮРИСТІВ-МІЖНАРОДНИКІВ

Інна Кондратьєва
магістр п.н., доцент

БІП – Університет права і соціально-інформаційних технологій
(Республіка Білорусь)

Проблема професійно-орієнтованого навчання іноземної мови студентів нелінгвістичних спеціальностей набуває особливої актуальності у зв'язку зі зростаючою роллю іншомовного спілкування в професійній діяльності сучасних фахівців. До завдань закладів вищої освіти входить підготовка фахівців із достатнім рівнем ключових компетенцій для ефективного продовження в подальшому свого професійного та особистісного самовдосконалення в межах безперервної освіти. Це передбачає вивчення іноземних мов із урахуванням соціокультурних норм іншомовного соціуму, розвиток толерантності і врешті, підготовку фахівця, здатного працювати в полікультурному середовищі.

У методичному плані викладач виконує завдання створення умов для самореалізації студента в освітньому середовищі як незалежної і відповідальної особистості. Ми виділяємо такі педагогічні умови: 1) уведення студентів у процес виконання творчих завдань з іноземної мови; 2) конгруентність змісту творчих завдань і процесу їх виконання відповідно до основних принципів дидактики; 3) модернізація форм і методів самоосвіти у процесі вивчення іноземних мов у студентів юридичних спеціальностей.

У нашій практиці поряд з іншими методами навчання ми часто застосовуємо метод тихого навчання *The silent way*, який спирається на структурний підхід у лінгвістиці. Автором цього методу є К. Гатеньо. Відповідно до цього методу ініціатива на занятті виходить від студентів, викладач повинен говорити якомога менше. Навчання в тиші стає прийомом, який сприяє розумовій діяльності та концентрації учнів під час виконання завдання [1, с. 57]. Слід зазначити, що застосування цього методу навчання передбачає високу зацікавленість і наявність внутрішньої мотивації, сприяє стимулюванню самостійності студентів.

На думку Т. П. Бессараб, під час викладання іноземної мови майбутнім юристам-міжнародникам викладач повинен наголошувати на особливостях перекладу юридичної термінології [2, с. 137]. Ми акцентували свою діяльність на належному оволодінні студентом правовою лексикою, для цього

розробили такі творчі завдання: знайти слова безеквівалентної юридичної лексики в англійській і російській мовах; знайти в мережі сайти, на яких є поняття, що специфічні для різних країн, і юридичні терміни англійською мовою, що не мають аналогів в інших мовах. Студенти вивчають актуальні тексти загальнополітичної і вузькопрофесійної спрямованості, працюючи з якими вчаться висловлювати свій погляд на глобальні проблеми в світі. За сучасних умов студентам, що цінують високу мобільність і активно використовують інновації в особистій, навчальній та професійній сферах, необхідна дидактична підтримка, особливо щоб визначати мету діяльності і вибирати найбільш ефективні шляхи для формування професійної компетентності.

В інформаційному суспільстві професійне міжкультурне спілкування постійно оновлюють технічними засобами, які забезпечують доступ до іншомовних інформаційних ресурсів. Відповідно змінюються вимоги до структури та складників іншомовної компетентності випускників у немовних закладах вищої освіти (ЗВО). На заняттях з іноземної мови ми рекомендуємо використовувати систему *blended learning*, тобто поєднання традиційних та інноваційних інформаційно-комунікаційних технологій. Працюючи над змістом підготовки з іноземних мов, необхідно розуміти, що головним завданням ЗВО є формування знань і умінь, які дають змогу вчитися далі, удосконалюючи компетентність засобами отримання професійного досвіду вже після закінчення ЗВО. Отже, основний обсяг підготовки потрібно подавати для самостійного опрацювання, що цілком піддається реалізації засобами застосування посилань на електронні ресурси. Розробляючи систему тестових матеріалів, призначених для контролю знань студентів із дисципліни «Іноземна мова», передусім слід брати до уваги те, якою є мета іншомовної підготовки. Викладачам потрібно розуміти, що за відведеної кількості годин і специфіки вивчення матеріалу неможливо навчити студентів усього, але можна і потрібно виробляти у них такі вміння і навички: користуватися словником, знаходити в ньому контекстуальні значення слів і переклад стійких виразів за ключовими словами; на основі знань у сфері граматики і професійної лексики здійснювати основні форми первинного перекладу тексту (переглядовий, реферативний), щоб отримати корисну інформацію; виконувати основні види вторинного перекладу в формі анотації та презентації. Ми розробили основні типи завдань для контролю розуміння змісту тексту і вміння здійснювати пошук у ньому корисної інформації.

Отже, в практиці немовних ЗВО з'являються елементи конкретних методичних напрацювань, засновані на аналізі застосування цієї педагогічної технології в інших галузях із урахуванням специфіки конкретного контингенту і вимог теорії змісту освіти.

Список використаних джерел

1. Колесникова І., Долгіна О. «Англо-російський довідник з методики викладання іноземних мов». – СПб., 2001. – С. 52.
2. Бессараб Т.П. Іноземна мова як спосіб професійної підготовки студентів-юристів / Т.П. Бессараб // Актуальні питання сучасної педагогіки : матеріали VII Міжнародна наук. конф. (м Самара, серпень 2015 р). – Самара : ТОВ «Видавництво АСГАРД», 2015. – С. 136–138.